

淡江大學 110 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	李文茹 LEE, WEN-JU
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三D	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFJXB3D		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG16 和平正義與有力的制度 SDG17 夥伴關係		
系（所）教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。 2. 接軌國際之能力。 3. 掌握資訊之能力。 4. 迎向未來之能力。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：50.00) D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：50.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>2. 資訊運用。(比重：50.00) 7. 團隊合作。(比重：50.00)</p>			
課程簡介	培養日文與中文翻譯技巧。藉由翻譯來了解日本社會文化、歷史等人文知識，以及培養撰寫畢業論文時的閱讀人文社會學文章能力。		
	To improve the skill of Japanese translation.		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	培養翻譯技巧與文章技巧	To improve the skill of Japanese translation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	BD	27	講述、討論、發表、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	111/02/21~ 111/02/25	課程說明與介紹	02/24
2	111/02/28~ 111/03/04	翻譯實作 1	03/03
3	111/03/07~ 111/03/11	翻譯實作 1 (討論)	03/10
4	111/03/14~ 111/03/18	翻譯實作 2	03/17
5	111/03/21~ 111/03/25	翻譯實作 2 (討論)	03/24
6	111/03/28~ 111/04/01	翻譯實作 3	03/31
7	111/04/04~ 111/04/08	教學觀摩週	04/07
8	111/04/11~ 111/04/15	翻譯實作 3 (討論)	04/14
9	111/04/18~ 111/04/22	演講	04/21演講
10	111/04/25~ 111/04/29	期中考試週	
11	111/05/02~ 111/05/06	翻譯實作 4	05/05
12	111/05/09~ 111/05/13	翻譯實作 4 (討論)	05/12
13	111/05/16~ 111/05/20	翻譯實作 5	05/19

14	111/05/23~ 111/05/27	翻譯實作 5 (發表)	05/26
15	111/05/30~ 111/06/03	綜合討論	06/02
16	111/06/06~ 111/06/10	學習成效評量	06/09
17	111/06/13~ 111/06/17	回顧	06/16
18	111/06/20~ 111/06/24	期末考試週	
修課應 注意事項	本課程注重出席率與課程參與。 平時評量包含作業繳交。 作業繳交次數未達規定將影響本課程成績。		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	教師選定教材 N H K easy new		
參考文獻	自製教材		
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 % ◆平時評量：60.0 % ◆期中評量： % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈 〉： %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		